舜水朱氏談綺　下

~~和書門
類
二八一九五 號
八六 函
六 架
四 冊~~

内閣文庫
和書 類
二八一九五 號
四 冊
一九〇 函
一七 架

内閣文庫
番號	和	28195
册數	4（ 4 ）	
函號	190	385

国立公文書館
National Archives of Japan

朱氏談綺巻之下

目録

天地　時令外國附
居處
人倫　百工技藝附
形體　疾病附
衣服　染色附
飲食
寶貨

明治十五年購求
彰考館
国立公文書館
National Archives of Japan

器用
禽獸
鱗介（蟲豸附）
米穀（菜蔬附）
艸木（果竹附）

日本政府圖書

森氏談綺巻之下

天地（時令 外國 附）

（凡ソ如キ二霧露霜雪山川溪谷三光五星四瀆五嶽之類一皆畧メ而不レ載セ）

氷雹 ヒサメ

霰珠 アラレ

零糖 ツラヽ

閃電 イナヅマ

波濤 波ハ通稱分テ云トキハ水紋ヲ生ズルヲ波ト云漣漪ナリ風吹テ水起ルヲ浪ト云瀾ナリ風浪ヲ鼓スルヲ濤ト云

溝澮 ミゾ 又渠

塹 ホリ 又坑

衚衕 交巷ナリ俗ニ云ヨコ町

壠圍 壠ハハタケノ高ク平ナルヲ云圍

ハ常ノハタケナリ

天地

国立公文書館
National Archives of Japan

墩 丘陵ニ非シテ地形ノ少高キ處ヲ云

塍 クロ 堘同

閘 ヒノクチ 水門

沙嘴 沙ノ洲サキ

涘 遠アサノ舟ツキ

堠 斥（モノミ）候ノ處日本ノ火ノ見櫓ノ如シ五里ニ一堠ホド置

燕壠 祖先ノ墓ヲ自ラ稱スル詞又先壟

畛 ウ子

畷 ナハテ

窖 アナクラ

滙 水ノウヅマク處俗ニ尾閭ト云

青滀泥 田シブノ出ル泥

八節 立春春分立夏夏至立秋秋分立冬 冬至

五節 唐ノ五節ハ二月十五日端午七夕重陽冬至其後七夕ヲ中秋ニ改二月十五日ヲ上元ニ改又其後上元ヲ上巳ニ改ム明朝ノ五節ハ清明端午中秋重陽冬至ナリ

花朝 二月十五日

分歳 除夕ニ長幼相聚テ酒菓魚鳥ノ殽饌ヲ設ケ年ヲ送ルヲ分歳ト云俗ニ出生ト云

侵晨 アケボノ又平旦昧旦黎明

晌午 近午ナリ又日中ヲモ云

魆黑 クラヤミ又物ノ色甚黒ヲモ云

臘八 十二月十五日

祭更 ヨアケトキ

晡時 夕飯時七ツ時ナリ

穀旦 吉日穀ハ善ナリ

兩京 明朝ノ兩京南京應天府古ノ建業金陵六朝ノ都太祖ヨリ建文帝ニ至テ此ニ都ス北京順天府古ノ幽州燕ノ地遼金元ノ都世祖燕王ニ封セラレ北虜屢入冦スルヲ以テ此ニ都ス南京ハ南直隷北京ハ北直隷ナリ

做サ 音サナレ圧サスセリシニテソ ソ

十三省 明朝天下ヲ分テ二直隷十三省トス浙江江西福建湖廣廣東廣西四川山東山西陝西河南雲南貴州是ヲ十三省ト云凡中國ノ幅員東西一萬四百餘里南北一萬四千餘里アリ

安南 アナミ即交趾ナリ一名交州中國ノ西南ニアリ南方ユヘ暑氣極テ甚ク冬ハ彌熱ス土俗履ヲハカズ沙上ヲ歩行スルユヘニ足ノ指廣ク開キテ扇ヲ開タルニ似タリ田ヲ種ルコト一年兩度五六月ヲ做春ト云其比雨多シテ水張ル時ハ稲ヨク熟ス然ラザレハ稲アレヽ二月種テ五月斂メ六月種テ十二月或ハ明年ノ正月斂ム藁ノ長サ一丈二三尺短キモ八九尺ホトアリ

琉球 リウキウ日本ノ西南ニアリ

呂宋 ルスン

占城 チャンハ

東埔寨 カボチヤ一名眞臘高綿此國モ七八月ヲ土俗做春ト云

暹羅 シャムロ土俗九十月ヲ做春ト云交趾ノ如ク做春ノ時水漲ル時ハ稲ヨシ總シテ水多キユヘニ階屋ニ居テ下ヲアケヲキ舟ニテ往來ス蔓菁蘿蔔ノ類極テ少シ水漲ルニ隨テ稲長スルユヘ藁ノ長キコト交趾ノ如シ

東京 トンキン

交留吧 カラハ又ヂヤガタラ咬喇吧トモ云

麻六甲 マルアカ

大泥 タニ

和蘭 ヲランダ即阿蘭陀

紅毛 和蘭ノ類

柔佛 交趾ノ近國

吉蘭丹 ケランタン柔佛ノ近國又吉連

單トモ云

舊港（柔佛ノ近國即チ　古港）

回回　モウル

韃靼　タツタン

建夷　女直古ノ金ノ地毛㸃女直等ノ種類アリ毛㸃一名紅毛韃

蝦夷　魚皮韃黄毛韃蝦夷ノ種類ナルべシ其地女直濟陽ニ近シ

蘭州　岢嵐賀蘭並ニ同シ中國西北ノ隅ニアリ交趾ト相反シテ寒氣極テ甚シ端午ニハ中國ノ風始テ夏衣ヲ着スルユヘ此處ニモ禮義マデニ紗ニテ制シタル服ヲ上ニ著スレトモ下ニハ狐裘デ著ス此處水極テ乏シ井ヲ深ク水リテモ水ヲ得カタ

彭亨　古港ノ近國

臺灣　タカサコ一名東寧

兀良哈　ヲランカイ

シ唯雨ノフルヲ待テ諸ノ陶器ニ儲ヲキ飲食ノ料トス是故ニ婚姻ヲ結ニモ壺瓶ノ類ヲ多ク用意シテ婚嫁ス新婦ヲ迎ルニ先甕瓶ノ數ヲ問定メテ或ハ二百三百其家ノ有無ニ隨テ持行ナリ空地コトニ壜ヲ置テ雨水ヲ儲ルコトヲ專要トス

居處

禁闥　官中ノ門

廡　ヒサシ

廳　政シ所又廳事

城郭　城ハシロ郭ハクルワ

外羅城　二ノ丸

廊　ホソドノ　廻廊　クハイラウ

審事　評定所ノ類

樓　タカドノ　俗ニ云二階

子城　本丸　一名牙城

月城　三ノ丸　又關廟

敵樓 ヤグラ城樓樓 櫓飛樓並同
城門 コグチ
甕城 ムマダシ
月臺 横矢
臺十
リ
垣 ドヰ 垣面ドヰヲモテ 垣後ドヰウラ 垣上ドヰノタイラ
墻 ヘイ 墻面ヘイヲモテ 墻後ヘイウラ
銃眼 鐵炮サマ
影屛 シトミノヘイ

敵臺 ヤグラダイ
門關 クハンノキ 又栓
城墻 イシカキ
嘹哨 外國或ハ敵兵ノ來ルヲ遠見ノ高
箭眼 矢サマ
影墻 シトミ カザシ
柵 サク

坂音及
窨音陰 地室也
廠 屋無壁也

垃圾堆 塵落シノ類
瓦 ヤ子カハラ
窨（エウ） カハラガマ
土窨（カウ） アナグラ 又地窨子
階 キザハシ
書齋 學文所
臥房 子ヤ 寢室閨並同
舖 ミセ
酒店 サカヤ 又酒肆

磚 ヒラカハラ
筒瓦 丸カハラ 㼛同
竈 カマト
廠（シヤウ） カリソメノコヤガケ棧敷ナドノ類又棚トモ云
百步階 石坂
浴室 ユドノ 又浴堂
店 イチクラ 又肆
茶店 チヤヤ 又茶肆
飯店 ハタゴヤ

裯音除　牀帳也

當舗 シチヤ

倉（クラ 庫同）

廩 コメグラ

土庫 ドザウ

廚（クリヤ俗ニ云料理ノ間 庖厨廚房並同）

厠（カハヤ 茅厠 溷軒 厠所並同）

廐 ムマヤ

牛室（ウシヤ 又牛欄）

猪圏 ブタヤ

牢獄（ヒトヤ 又囹圄）

華表 トリ井ノ類

井欄 イゲタ

梁 ウツバリ

橦梁 サス

棟 ムナギ

柱（ハシラ 又楹）

椽（タルキ 又榱）

桁 ケタ

料栱 マスカタ

欄干 ランカン

鴟吻 日本ノ鬼瓦ノ類

鳶爪（鴟吻ノ類形龍ノ如ニシテ技ノ三四ツアル角ヲ鐵ニテ佐リ頭ニサス明朝ニ用之）

屋脊 ヤノム子

板屋 イタヤ

礎墩（マルハシラノ石ズヱ此下ニ又シク石ヲ礎盤ト云）

格子 シヤウジ

行馬（門ノ前ニ横タヘテヲク木又欄馬）

闕ケツ（唐山ノ門ニハ両ノトヒラノ立合處ニ短キ柱ヲ立コレヲ闕ト云）

紗裯（紗ニテ四方ノ戸ヲハリ夏ハ其中ニ居テ蝱ヲ避ク是ヲ紗裯ト云 以テ衣ヲ四周ス曰）

裯ト

人倫 百工技藝附

爹 チヽ 又爺 父也　哥 アニ 兄也

伯父 ヲヂ 父之兄　叔父 ヲヂ 又季父 父之弟

伯母 ヲチヨメ 先生答問姻戚ヲ曰伯父ノ之妻ヲ曰伯母ト叔父ノ之妻ヲ曰叔母ト

姈（ケン） ハヽカタノヲヂヨノ 答問姻戚ヲ曰母舅ノ之妻ヲ曰姈子ト外甥稱スレ之ヲ

姑 ヲバ 答問親族ヲ曰父ノ之姊妹姊ヲ曰姑嫣ト妹ヲ曰姑娘ト總テ曰姑ト婦謂舅ノ之妻ヲ亦曰姑ト又曰嬸娘ト

母舅 ハヽカタノヲヂ 答問姻戚ヲ曰母ノ之兄弟ヲ曰舅ト母舅也婦謂夫ノ之父ヲ曰舅ト壻謂婦ノ之父ヲ曰舅ト亦曰外舅ト

姨 ハヽカタノヲバ 答問姻戚ヲ曰母ノ之姊妹曰母姨ト曰季母ト又曰嬸ト妻ノ之姊妹亦曰姨ト

姪 ヲイ 兄弟之子　甥 ヲイ 姊妹之子

女姪 メイ　從兄弟 イトコ 答問親族ヲ曰伯叔ノ之子相呼テ曰從兄弟ト又曰堂兄弟ト

表兄弟 ハヽカタノイトコ 又父ノ姊妹ノ子ヲモ云女子ヲ表姊妹ト云

冢子 ソウリヤウ 長子也　媳婦 ヨメ

冢婦 ソウリヤウヨメ　娣姒 娣ハオトヨメ姒ハアニヨメ 答問姻戚ヲ曰姆嬸ハ者娣姒也兄ノ之妻ヲ曰姒弟ノ之妻ヲ曰娣ト後世稱メ爲姆嬸ト

女壻 ムコ　贅壻 イリムコ

連襟 アヒムコ　舅姑 舅ハシウト夫ノ父 姑ハシウトメ夫ノ母

人倫 百工技藝附

爹 チヽ 又爺 父也

哥 アニ 兄也

伯父 ヲヂ 父之兄

叔父 ヲヂ 又季父 父之弟

伯母 ヲチヨメ 先生答問姻戚曰伯父之妻曰伯母叔父之妻曰叔母

妗 ケン ハヽカタノヲヂヨメ 答問姻戚曰母舅之妻曰妗子外甥稱之

姑 ヲバ 答問親族曰父之姉妹姉曰姑媽妹曰姑娘總曰姑婦謂舅之妻亦曰姑又曰嬸娘

母舅 ハヽカタノヲヂ 答問姻戚曰母之兄弟曰舅母舅也婦謂夫之父曰舅壻謂婦之父曰舅亦曰外舅

ヽカタノヲバ 答問姻戚曰母之姉妹曰母姨妻之姉妹曰姨曰季母又曰嬸

姪 ヲイ 兄弟之子

甥 ヲイ 姉妹之子

女姪 メイ

從兄弟 イトコ 答問親族曰伯叔之子相呼曰從兄弟又曰堂兄弟

表兄弟 ハヽカタノイトコ 又父ノ姉妹ノ子ヲモ云女子ヲ表姉妹ト云

冢子 ソウリヤウ 長子也

媳婦 ヨメ

冢婦 ソウリヤウヨメ

娣姒 ヨメ 娣ハオトヨメ 姒ハアニヨメ 答問姻戚曰姆嬸者娣姒也兄之妻曰姒弟之妻曰娣後世稱為姆嬸

女壻 ムコ

贅壻 イリムコ

連襟 アヒムコ

舅姑 舅ハシウト 夫ノ父 姑ハシウトメ 夫ノ母

岳父 シウト　妻之父　又岳翁丈人　五嶽也東嶽泰山ニ有リ丈人峯故ニ稱メ妻ノ之父ヲ曰ニ丈人ト因テ丈人ニ而遂ニ稱メ妻ノ之母ヲ曰ニ丈母ト後乃以ニ其ノ俗也遂ニ文レ之ヲ曰ニ岳父岳母ト

親家 アヒヤケ

尊寵 他人ノ妾ヲ稱ス　又盛寵令眷

側室 己カ妾ヲ稱ス　又小妾

令愛 他人ノ女子ヲ稱ス　又令嬡令愛玉

女兒 ムスメ

跨竈 他人ノ子ノ父ヨリ賢レルヲ稱ス

岳母 シウトメ　妻之母　答テ問ニ姻戚ヲ曰岳者

尊閫 他人ノ妻ヲ稱ス　又尊壼

拙荊 己カ妻ヲ稱ス　又房下

令郎 他人ノ子ヲ稱ス

昆玉 他人ノ兄弟ヲ稱ス

豚犬 己カ子ヲ稱ス　又豚兒

繼子 ヤウシ　養子也　又螟蛉承繼定下

塡ハ音田滿也又
加く音眞ハ安〻定く

週音周

リテ養子ニナルヘキ者ヲ養ヲ應繼ト云其人ノ必次第ニ養ヲ命繼ト云

繼妻 ノチノノ後妻也又繼室　俗語ニ塡房ト云

節婦 婦人ノ節義アル者ヲ稱ス大概夫歿シテ嫁セサル者ヲ云或烈婦貞婦

孀婦 ヤモメ　婺也

望門 未レ嫁セシテ夫死スル者ヲ云

穩婆 コトリウバ　又生婆

二婚 再嫁ノ女ヲ云

乳母 メノト　又奶娘

滿月 子生レテ一月ニシテ頭髮ヲ剃ヲ滿月ト云二月ニシテ剃ヲ双滿月ト云一月ニシテ剃リ再剃ルヲ覆頭ト云

拿週 子生レテ朞年ノ時父母其欲スル所ヲ試ムルタメニ筆墨弓矢金銀財寶ノ類ヲ並置テ其子ノ意ニ任セテ取シメテ真欲スル所ヲ見ヲ拿週ト云北人ハ拿朞ト云

佃音田

執友　志相合スル知己ノ友ヲ云
僚友　同役ノ友ヲ云
老嫗　バヾ又老婆
价者　家事ヲ治ムル者ヲ云俗ニ云ヲトナ
使婢　メシツカヒ女小女ヲ丫（ア）鬟丫（ア）頭ト云
門子　コミヤウ
輿臺　ノリモノカキ又轎夫
佃戸　他人ノ田ヲ種テ生活（スギハイ）トスル民ナリ
徒歩　ヒキヤク又急足

窻友　同處同學ノ友ヲ云
嚴友　我ニ意見ヲモ加ル隔心ナル友ヲ云
義男　我家ニテ生ル下人ノ子ヲ云
小厮　ザウリドリ
庖人　リヤウリ人又厨子
書手　モノカキ
皂隷　シモベ奴僕ナリ
娼妓　ウカレメ俗ニ表子ト云
屠戸　獸ヲホフル者俗ニ云エタ又屠者

劊音會
駔音臧

光棍　マイスモノ
快手　罪人ヲ召捕ル役ナリ日本ノ雑色ノ類
卜人　ウラナヒシ
鍛工　カヂ又鐵匠
鋸匠　コビキ
尼姑　アマ
喝營　トリウリ
石匠　イシキリ
皮匠　カハサイク

乞丐　コツジキ又呌化化子
劊子　人キリ
冶工　イモノシ
木匠　ダイク又木工
泥匠　サクハン又圬人泥水匠
牙（ガ）家　スアヒ又駔儈
畫工　エシ
裁縫　ヌイモノシ
貨郎　コマモノウリ

碇同矴

筆工 フテユヒ

漆匠 ヌシ

船主 フ子ヌシ

夥長 船中ニテ針ヲミル役

香公 船中ニテ香ヲ焼神ニ祈リ又石火矢ナトヲ打ツ役

杉板子 舟ヲ掌ル役

直庫 船中一切ノ道具ヲ掌ル役

總部 船中ノマカナヒ食物ノ事ヲ掌ル役

陶家 スエモノツクリ

銀匠 シロカ子サイク

舟子 フナコ

舵工 カヂトリ 又副柁

大繚 帆ヲ主ル役 大繚二繚トテ二人アリ

頭碇（テイ） イカリヲ掌ル役 頭碇二碇二人アリ

財副 船中ノモノカキ

車夫 クルマヒキ

獵戸 レウシ

唖子 ヲシ

聾 ミヽシヒ

矮人 チイサコ 又侏儒

吃子 ドモリ

瞎子 メシヒ 又瞽

矮石婦人 陰戸ナクシテ矮小ナル婦人ナリ

俺（タン）（ナン） 東埔寨ノ人自稱ニテ我ト云事ヲ俺ト云 又嗒（ダン）或ハ咱（ザン）ト云 又北人モ如ク此ノ稱ス

崑崙奴 クロボウ 又崑崙兒 阿蘭陀ノ俗人ヲ鬼ト云 貴キ者ヲ白鬼ト云 賤キ者ヲ黒鬼ト云 漳州福州ノ人ハ鬼子ト呼

形體 疾病附

嘴臉 俗語ニ人ノ面ノ總體ヲ云 （形體）

容貌 カホカタチ

狀貌 スガタ
悦膚 ハタヘ細ニ潤澤アルヲ云
額顱 ヒタイ
眼睛 マナコ
瞳子 ヒトミ 瞳人瞳神眸子並同
眉叢 マユガシラ 眉頭也
眉心 眉間
蜂谷 コメカミ
輪郭 輪ハ耳ノ内ノ方ノミゾ郭ハ外ノミゾ

形象 ナリフリ
頭顱 カシラ
面頬 ホフ
瞼 マブタ
眉睫 眉ハマユ睫ハマツゲ
眉梢 マユシリ 眉尾也
天庭 眉間ノ上額ノ下
耳朶 ミヽ
聃 ミヅナキ耳ヲ云

咽 嚥水後ヒ
喉 候氣前ヒ

耳糠 ミヽクソ
頭泥 カシラノアカ 頭垢同
鼻梁 ハナスチ
口角 クチワキ
涎塘 口中両ノ頬ノトホリヲ云
牙齦 ハグキ
笑靨 エクボ
項頸 項ハウナジウシロクビ 頸ハマヘクビ
鬍鬚 ヒゲ 鬚ハ下ヒゲナリ

眼渣 メクソ
準頭 ハナサキ
人中 ハナミゾ
口屋 口中上ノ方鼻ノトホリヲ云
齒牙 ハ
齒垢 ハガスミ 又齒垽
喉嚨 ノンド 又咽喉
頭頸窩 クビホ子ノアイダノクボキ所ヲ云
髭髯 髭ハウハヒゲ 髯ハホフヒゲ

胸臆 ム子 又胸腔
奶 チヽ 乳也
背脊 背ハセナカ脊ハセスヂセボ子ト云ハ非ナリ
肚腹 ハラ 又肚子
脚跟 クビス
轉肘 ヒチシリ
手背 テノウラ
食指 第二指 人サシユビ

心坎 ミゾヲチ 又心窩
肋 アバラ
膂 脥ノ下ノ腹ヘサシクミタル筋骨ナリ
肚臍 ホゾ
窩臂 イサラヒ
手腕 ウデ
大拇指 大指ヲホユビ 又巨擘
將指 中指ナカユビ 又命指

無名指 第四指 クスリユビ
指甲 ツメ 爪也
筋絡 スヂ
膂 臟ノ際ノ膂ヲ云
鐵面 怒レル顏ノ如クニ嚴ナルカホヲ云
華蓋文 ヒタヒノシハ
近覷眼 チカメ 又短眼
青盲 アキメクラ
凹鼻 ナカクボクサキタカキハナ

小指 尾指コユビ 又季指禁指
哨指 ユビヲカムナリ俗ニ云ツメクハヘ
毛孔 ケノアナ
馬面 ヲモナガ
蹙頞 ヒタヒニ常ニシハアルヲ云
弔眼 ツリメ
眇眼 スカメ
酒渣鼻 ザクロハナ
兎鈌 イグチ

戩音灼

歪嘴（クチノユカミタルヲ云）

露齒 デハ

齲齒 ムシクヒバ

耙牙（上齒ノニウソリタルヲ云）

雞胸（ム子タカク出タルヤマヒ鳩胸ナリ 仰コトナラヌ病セムシナリ）

蘧篨（ム子スグニシテカヽムコトナラヌ病ナリ）

戚施（セナカ高シテ仰コトナラヌ病ナリセムシト云）

狐臭 ワキガ

體氣 身ノクサキヲ云

騈拇（ムツユビ拇指ノニツアルヲ騈拇ト云 其外ノ指ニ枝アルヲ枝指ト云）

癱瘓 手足ノナエル病

戩 アカヽリ

瘃（シモヤケ 寒瘡也）

瘤（コブ 贅也）

痣（アザ 黒子也）

麻疹 ハシカ

痘瘡 ハウサウ

痘斑 イモカホ 又麻子（イモノアトナキヲ光面ト云）

痧（麻疹ニ似タル吹出物）

楊梅瘡 タウカサ

痞積（ツカエ シヤク）

膨脹（ハラノハル病 脹満ナリ）

羊兒風 テンカン

衣服 染色附

冠 カウムリ

纓（カウフリノヲ又紗帽ノウシロニアル左右ヘヒラキタルヲモ云 又下ヘサガリタルヲモ云）

紗帽 タウカウムリ

展翅（紗帽ノウシロノ纓ヲ云）

紗帽唐巾（タウカウムリノ形ノ如ニテ織物ニテ作ル 紗帽巾トモ云唐巾トモ云）

衣服

幞頭 ボクトウ

方巾 サキノケタナル巾ナリ

幅巾 フクキン

網巾 唐音マンキン

包玉巾 頂ニ玉ヲ付タル巾ナリ

浩然巾 一名披雲巾

明道巾 程子ノ所レ著

帽 ヅキン。

袯襫 涼帽ナリ

毘盧帽 僧ノカフリ物ナリ搭衣ハ袈裟ノ類單ハ僧ノ袖ニカケテモワヒワシキナリ

掠頭 絹ニテ廣サ一寸ホドニ帯ノ如ニシテウシロヨリ額ヘマハシ又引カヘシテ髻ニマキヲク物ナリ

羃羅 アラキ布ニテ作リ婦人喪ヲ送ルトキ頭ニ戴ク物ナリハバ二尺長四尺或ハ三尺五寸アリ日本ノカツキノ袖ノナキ様ナル物ナリ一名孝兜

紅抹額 琉球人頭ヲマク赤キ物ナリ

道服 ダウフク開居ノ

便服 ベンフク道服ニ似テヘリナシ

野服 ヤフク服ナリ

衫 ヒトヘノシタギ汗衫トモ云藍衫ハ上ニモ服ス秀才ノ服ナリ

背心 袖ナシ前ヲ合セズ羽織ノ如ニヒモヲ付前ニテ結フ古ノ半臂ト云モノナリ

披風 ヒフウ古ノ褙子ナリ

袷 アハセ

綿襖 ワタイレ

圓領 唐音エンリン官人ノ服ナリエリ圓シ

紫羅襴 紫色ノ圓領ナリ

對衿衣 日本ノ羽織ノ如ナル服ナリ

一口鐘 袖ホソク身セハキ衣ナリ先生獵場ナド見物ノ時著セラレシ服ナリ

禿爪龍 丸カツハノ如ク袖モナクタケモ短シ賤人ノ服ナリ一名四不像

合柱 農夫ノキルモノナリ頭ヨリ背マテ垂テ長四尺ハカリナリサヽノハ又ハ竹ノ皮ニテアミタル物ナリ

角帯 ツノヽヲビ

襪子 タビ 襪帯ハタビノヒモ 襪底ハタビノウラ

裹脚 絹或ハ木綿ニテス子ヲマク物ナリ古ノ偪縛行縢邪幅皆是ナリ

袴 下ハカマ

被 フスマ、日本ノフトンニ少モ異ナルコトナシ綿被單被アリ

兜肚 ハラカケ

護涎 小兒ノヨダレカケ又涎衣

坐褥 シトネ

簪 カンザシ

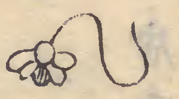
釵 婦人ノ首飾形曲リタルヲ揜鬢ト云

花勝 金紙ニテ花形ヲツクリ面ヲ揜ヤウニシテ頭ヘサスナリ

戒指 指ニトホス環ナリ

耳環 婦人耳ニトホス環ナリ

耳色 玉或金銀ニテ作リ婦人ノ耳ニオス器ナリ一名耳塞俗ニ丁香ト云形圖ノ如シ



雷圏 道士ノ耳ニトホス環ナリ

鈕釦 ボタン 蝉ノ形ニ作リタルボタンヲ蝉釦ト云先生答㆑テ問ニ鈕ヲ曰飛鶴ヒ亦可㆑作ル㆑釦ニ然𪜈稍僭ス矣作㆑鈕ヲ玉ヲ爲㆑上ト琥珀次ク之ニ然𪜈脆メ而不㆑堅カラ瑪瑙又次㆑之ニ亦有㆑以テ黄金ヲ爲㆑釦ト嵌㆓スル物ヲ於内㆒ニ者上雖㆓華美ナリト然𪜈非㆓大人丈夫ノ之服㆒ニ也

舄 クツ 鞋子也赤ク飾リタルヲ赤舄ト云

皂靴 クハノクツ 官人ノ履ナリ

靸鞋 ザウリノ如ナル履ナリ

手巾 テヌグヒ 帨也

抹布 ザウキン

明衣 ユカタ 浴衣也

雨衣 カツハ 又油衣

絲 イト カタ絲ヲ絲ト云
アハセ絲ヲ線ト云
綿紗線 モメンイト
綿花 モメンワタ
燭ト
云
綿胎 ナカワタ
綿紬 ツムギ
ンナリ其色
ニ随テ稱ス
麻布 ヌノ 又夏布
葛布 クスヌノ 極テ細キヲ絺ト云

麻線 アサイト
山繭 ヤマヽユ
班脂花 パンヤ 又班枝花俗ニ水蠟
袱 フクサモメフロシキノ類 襆同
布 モメン毛青布皂青布刮青布皆モメ
曬白 サラシヌノ 又漂白
綾 リンズ 綾子ノ唐音ナリ
花綾 モンリンズ

紬 サヤ
花紬 モンサヤ
綾機紬 サリン
紗 シヤ 漳州ヨリ出ルヲ漳紗ト云
漏地紗 モンシヤ
水緯羅 ミヅコロモノ類
花縐紗 モンチリメン
纈文絹 カノコキヌ
哆囉呢 ラシヤ

素紬 リウモンサヤ
段子 ドンス 緞也
機紗 ロシヤ
秋羅 ロ
縐紗 チリメン 皺紗同
紵絲 シユス
天鵝絨 ビロフド
羢毯 下ウセン 毛氈ハ綿羊ノ毛ニテ作ル
毛ヲハサミ集テ弓ニテワタノ如クウチホヤシテ
釜ニ入熱湯ニヒタシ取出シテワタワクルヤウニヒ

トエくニ重テ上ヲヒタト踏何遍モ其トホリニシテ端ヲタチテ取リソノタチメヲ引カヘシテヘリニス茜草ニテ染ルナリ

組 クミ條也

兩紬東 凡ッ絹帛二端ヲ曰レ兩ト四端ヲ曰レ純ト五疋ヲ曰レ東ト

大紅 紅ヲ九入染タル至極ノ眞紅ナリ

絳色 紅ニ黄ヲ兼タル色ナリ

燈紅 燈火ノ色ノ如キ紅ナリ

粉紅 東方暁ニ似タル色ナリ東方暁ハ外ニチト光ヲ含ム粉紅ハ内光外紅ナル色ナリ

深桃紅 コキモヽイロ

襤褸 ツバレ衣ノ破レタル貌

二紅 大紅ニツギタル色ナリ

蕪木紅 蕪荑染又木紅トモ云

東方暁 朝日ノ色ノ如クウス紅ナル色ナリ

淺桃紅 ウスモヽイロ

出爐銀 内紅ニシテ外白色ヲ含ミ銀ヲ爐中ヨリ取出シタル時ノ如ナル色ナリ又銀紅トモ云

金紅 紅ニ少シク黄ヲ帯タル色ナリ

肉紅 北方ノ人淡紅ヲ名ケテ肉紅ト呼

紅頭紫 紫ニ少紅ヲ帯タル色ナリ

鵝黄 淡黄色ナリ昔ハ黄朱ト云今ハ赭黄ト云

牙色 タマゴ色象牙色トモ云

古色 糙米色ニ少紅ヲ帯タル色ナリ

醬色 ヒハダ

金黄 ウス紅ニ黄ノカチタル色ナリ

眞紫 大紅ニ染テ紫ニ染入タルナリ

黒頭紫 紫ニ少黒ミヲ帯タル色ナリ

赭黄 絲ヲ金紅ニ染入テ織出シタル色

糙米色 象牙色ヨリ一入コキ色ナリ

松花色 ウスガキ

沉香色 トノチヤ

純音戎

茶褐色 クロチヤ

鐵色 カチンノウスキ色ナリ

羊絨色 アイ子ズミ色又水絨色トモ云

茄花色 子ズミ色ノ青ミヲ帯タル色ナリ

蜜褐色 黄ニ青ミヲ少帯クル色ナリ

翠藍 コキアサギナ色ヲヨク染入テツヤヨク出來タル時如此名ツクルナリ

莎藍 藍ト綠トノ間ノ色ナリ

眞青 コンイロ

玄色 クロチヤ黒色ノツヤアリテ青クミユル色ナリ

鼠色 子ズミイロ

藕褐色 子ズミ色ノ少赤ミヲ帯タル色ナリ

鶯背色 茄花色ノ少黒ミヲ帯タル色ナリ

天藍 ハナイロ

石藍 南京ノ新名常ニ定レル色ナシハ

天青 コキハナイロ

石青 ソライロ

豆青 青豆ヲムキタル色ナリ

淺青 紺ノ少アサギニ近キ色ナリ

葱白 中アサギ月白ノチトコキ色ナリ鯉ノ腹ヲミルヤウナル色ナリ

水毛色 ミヅイロ

竹根青 新竹根ノ色ナリ山西潞州ノ染工ヨク此色ヲ染出ス外ノ所ニテハ染ルコトアタハス

燕尾青 紺ノツヤアリテ光アル色ナリ又鴉青トモ云

青蓮色 眞紫ノ青ヲ帯タル色ナリ

官綠 綠ハ木葉ノ色ニテ翠ニ近シ官綠ハ綠ノコキ色ナリ

柳青 豆青ノ少黄ヲ帯タル色ナリ

月白 ウスアサギ

魚肚白 ウスアサギニ少赤ミヲ帯テ

佛頭青 紺トハナ色トノ間ノ色ナリ

玉色 北方ノ人ハナイロヲ名ケテ玉色ト呼

飲食

峅音戒
山名

大緑 官緑ノ少ウスキ色ナリ

莎緑 緑ノ光アリテ一キハハエタル色ナリ

黒緑 官緑ヨリ一入コキ色ナリ又暗緑トモ云

豆緑 豆青ノ緑ナル色ナリ

鸚哥緑 豆緑ノ少コキ色ナリ

明緑 官緑ヨリツヤアル色ナリ

油緑 ミルチヤ

柳緑 柳青ノ緑ナル色ナリ

鴨頭緑 鴨ノ頸ノ如ク緑ナル色ナリ

飲食

茶 彭山（サン）ニ茶ノ出ル処多シ蒙山ヲ第一トス蒙山茶ハ色黄ナリ高山ニ茶ノ木アリ茶ノ露石ニ滴リテ苔生スソノ苔ヲ藥ニ用ユ越王筝ヲ蒙山茶ノ次トス色白シ此二種ハ香シテ味少シブシ芥茶ハ色微黄ナリ六安茶ハ色紅ナリ色ト云ハ湯ニテ出シタル色ナリ清明茶ハ清明ノ節ヨリ前ニ採タル新茶ナリ最貴シトス古ハ唐山ニモ採ル茶ヲ用タリ鳳團龍團トテ龍鳳ノ形ニ造リカタメ用ユル時ハ少シ切テタテシナリ宋朝以後ハ皆出茶ヲ用ユ茶ヲ茶湯ニテ出ス時桂花或ハ茉莉花蘭花ヲ茶出ノ盞ノ内ノ方ニサシテ出シタル茶ヲ桂茶或ハ茉莉茶蘭茶ト云甚香シテ賞スルニ堪タリ

白酒 シロサケ

濁醪 ニゴリサケ

黃酒 黃米トテ一種アシキ米アリツレニテ造リタル酒ナリヨキ酒ニハ石灰ヲ入ルヽユヘ藥ヲ製スルニ用ヒズ只黃酒ヲ用ユ

陳酒 フルキサケ

燒酒 シヤウチウ

剝音多

葡萄酒 葡萄ヲ火ノ上ニテ炙リ其汁ヲトリテ造ルナリ

黙到酒 糯米ニテ造タル甘キ酒ノ中ヘ牛乳或ハ雞卵ヲ入アタヽメテ飲ヲ黙到酒ト云今按スルニ到ハ當ニ㆑作㆑剝ニ

洞庭春色 酒ノ名ナリ凡ソ菓實或ハ香草ヲ酒ニ造ルニハ酒瓶ノ上ヲ布ニテ包ミ其上ニ香草ニテモ菓實ニテモ置又其上ヲ竹ノ皮ニテ包ミ其外ヲ泥ニテヌル久シテ香氣酒ニ移ル直ニ入ルヽニハ非ス只龍眼肉ハ直ニ入ルヽナリ

醍醐 酥酪ノ汁ナリ牛乳ノスミタル處ヲ酥トシ凝タル處ヲ酪トス

醬油 シヤウユ

飯湯 メシノトリユ

燻 タバコ又煙酒

糜 ウスキカユ

肉糜 カユヲ煮肉ヲ入ヨク合セテ食ス羊肉ヲ第一トス

肉羹 アツモノ汁ナリ俗ニ湯ト云唐音タント云

點心 テンジン何ニテモ少シ喫ヲ云日本ニ云フ茶ノコノ類ナリ

糕 米粉麪粉ニテ造リタル菓子ノ通稱ナリ然レトモ大抵小麥ヤキモチノ類ヲ餅ト云ムシモノヲ餻ト云

餅 麪粉ニテ作ルモチノ總名ナリ

麻糍 日本ノモチナリ

圓團 ダンゴ

麪 日本ノウンドンナリ

餫飩 麪粉ヲ水ニテコ子打ヒロメテ二寸四方ホドニ切リ中ヘ何ニテモ餡ヲ少シ入レ四方ノハシヲ見ユルヤウニ殘シテ包ミ煮テ汁ヲ用テ食ナリ

溫淘 ヌルムギ又溫麪　索麪 サウメン又線麪

饅頭 マンヂウ唐山ノ饅頭ハ鷄鴨ノ肉或ハ猪肉猪油ヲ用テ餡トス

餺飥 饅頭ヲ造ル麪ノ如ニシテ中ヘ餡ヲ入上ニ色色ノカタヲヲシ或ハ黄色ニ染テ焼タル物ナリ

餃子 唐音ニキヤウツウ一名包子俗ニ採官繭ト云麪粉ニ油ヲ加テ造リ中ヘ色々ノ餡ヲ入蒸タル物ナリ

炒米餻 サウベイカウ米ヲ炒デ粉ニシ沙糖ヲ入ラクガンヲ造ル如ク木形ニイレ打出スナリ

牙笏餻 米ノ粉ニ沙糖ヲ入茴香ヲ加ヘ蒸テウスクヘギ火ニテ炙レバ笏ノ形ノ如クニナルナリ

豆沙餻 ヤウカン

角黍 チマキ一名粽子糯（モチ）米ヲヨク水ニヒタシ洗テ水ノナキヤウニ滴ラセテ竹ノ皮或ハ菰草（マコモ）ニ包ミ胡桃（クルミ）ヲ入テ火ヲユルクタキ久ク煮テ皮ヲムキ絲ニテ切テ食ナリ端午重陽ニ是ヲ用

栗餻 重陽ニ用ユ製法前ノ如ニシテ中ヘ栗ヲ入ルヽナリ或ハ米ノ粉ニテモ造ル大サ一尺五寸マハリホドニスルナリ

月餅 中秋ニ用ユルヤキ餅ナリ麪粉ニテ造リ大中小段々ニタヽミカサ子上ニ五色ノ飾リ物ヲ置桂花ヲ挿月ニ供スルナリ。

龍纏 コンヘイタウ中ヘ入ルヽ物ニヨリテ名ツク松子ヲ入レハ松纏ト云茶ヲ入ルレハ茶纏ト云

沙糖 サタウ甘蔗ノ汁ヲ煎シテ造ル　氷糖 コホリザタウ

黒糖 クロザタウ　蜜煎 ミツヅケ

梨糕 梨ヲ研（スリ）鍋ニテ子リツメ造ル　橘餅 蜜柑ヲ沙糖ニツケ推ヒラノタル物ナリ

柹餅 ツリガキ　鹽梅 ムメボシ

梅醬ムメヅケ 生薑紫蘓ヲ細ニ剉ミカキマジヘタル物ナリ

薑蘓梅 鹽梅ヲ沙糖ニ漬打ヒラメテ

家慶子 李ヲ火ニテ烘リ乾タル物ナリ

飴アメ

牛皮糖 求肥糖

豆腐トウフ 腐皮ウバ

渣カス 豆腐ノカスナトノゴトキアラカスヲ云

麪筋フ

糟瓜カスヅケノフリ

醃菜シホヅケノナ

醢シヽヒシホ 肉醢鹿醢アリ

鯗魚 鹽ニ漬テ乾タル魚ナリ黄魚ノ乾物ヲ黄魚鯗ト云

板壁鯗 鯉ノ乾物ナリ腸ヲ去山椒茴香ヲ入テホス味甚美ナリ堅キユヘニ板壁ト云

風魚シホビキノ類

魚餻カマボコ

蝦米 小エビノカラヲ去テ乾タル物ナリ東埔寨ヨリ出ル

燕窩 エンス外國ヨリ出ル暹羅ニ多シ

鹿筋 鹿ノアト足ノスヂヲ乾タル物ナリ

熇牛 牛肉ヲ六七月ノ比酒醬油酢ニテイリツケ料理シタルヲ云

火腿 家猪ノユダヲ寒ノ内鹽漬ニシテ松ノ葉ノ煙ニテフスヘ乾シタル物ナリ俗ニ臘干ト云ユダニ限ラス肉ヲ乾タルヲ臘肉ト云

腰子 家猪ノ腎ノ臓ヲ云

核桃肉 家猪ノ兩眼ノワキニアル胡桃ホドナルマロキ肉ヲ云甚味美ナリ

肝花 家猪ノキモ諸畜共ニ通稱ス

羅隔肉 家猪ノ肋ノワキニアル油ツキタルウスキ肉ヲ云是モ味美ナリ凡猪肉ニ聞舔聽踼ノ四味アリ極テ賞玩スル處ナリ聞ハ上脣ト鼻ノ間ナリ舔ハ舌聽ハ

耳踢ハ蹄ナリ

八珍

猩唇豹胎金虀玉膾紫駝峯熊蹯龍肝龍髓明朝ノ八珍是ナリ猩唇ハ猩猩ノ唇豹胎ハ豹ノハラゴモリ金虀ハ黄魚ノ舌下ニアル小指ノサキホドナルウス白キ物ヲ云玉膾ハ魚ノ名長サ八九寸アリ三四月出ル紫駝峯ハ橐駝ノ背ニアル鞍ノ如ナル肉ヲ云高シテ峯ノ如ナルユヘ紫駝峯ト云熊蹯ハクマノタナコヽロナリ

寶貨

金

唐山ニテ金ノ出ル處多シ就ㇾ中雲南ノ金ヲヨシトス雲南ハ西南ニ當リタル國ナリ山ヨリ掘出ス金ノ中ニ狗頭金ト云アリヨクカタマリテ狗頭ニ似タルユヘ云ナルヘシ重サ或ハ二十目ホドアリ此金ノ中ヨリ金剛鑽ヲ得ルコトアリ堅キコト石ノ如ニメ小サシ玉ヲ琢ニ用ユ甚重寶トス又雲南ニ麗水アリ其處ノ人家々ニ家鴨（アヒル）ヲ飼家ノ大小ニ從テイクツト定ノ多ク飼コトヲ許サズ日々アヒルヲ麗水ヘツレユキテ魚蝦ヲハノマシムアヒル沙ヲ食ユヘ糞中ニ金アリソレヲ淘（ユリ）テ金ヲトルナリ是ヲ鴨沙金ト云

玉

石中ニ産ス常ノ人ハ玉アル石ヲ見シラス回々人ハヨク見知ナリ燈ニテ照シ見テ玉アルコトヲシル赤玉玄玉白玉白珩蒼玉青玉綠玉碧玉黄琮等ノ諸色アリ此外淡（ウス）墨（ズミ）色桃花色ナドアリ玄玉黄琮暈希ニシテ貴ㇾトス

琛

青色ニ少紫ヲカ子タル石ナリ大サ拇指ノ先ホドアリ婦人ニ産スル時手ニ握レハ忽チ産ス又難産ニハ是ヲ吞忽チ産シテ其子ノ手ニ握リテ生ルヽト云明朝ニモ

天下ニ只二ツアリ最重寶トス一名祖母球

珠 タヽ貝ヨリ出ル者多シ蜘蛛ノ腹ヨリ出タル珠ヲ良トス定風珠ト名ツク

紫貝 小サキ貝ナリ古ハ錢ノ如クニ用タリ今モ雲南ニテハ錢ノカハリニ用ユ

琥珀 コハク 色少淡キヲ金珀ト云又淡キヲ蠟珀ト云又淡キヲ蜜珀ト云

珊瑚 サンゴ 黒珊瑚ヲ希ナリトスアサギ色ナルモアリ

玹琨 玹ハ黄石ノ玉ニ似タル物琨ハ石ノ玉ニ似タル物ナリ山中ヨリ出ルヲ好トス

玻瓈 今ハ大略子リ物ナリビイドロアリ石ヲ煉テ造ル色緑白紫

倒鼈氣 藍黄數種アリ北京ニ多シ鳥獸岩石ノ形ヲ作リ中ニ水ヲ入テ魚ヲ放テハスキ透リテ大魚ニ見ユルナリ

大理石 雲南ヨリ出ル

硝子石 玉ノ如クニヤキタル石ナリ

凍石 蠟石 印ヲホル石ナリ一名青田石

雄黄 ヲワウ 大小アリ米粒ホドナルモアリ是ヲ米黄ト名ツク其外ニ三寸五七寸一二尺マハリナルモアリ

雌（シ）黄（ワウ）

滕黄

摻青 紺（コン）青（ジヤウ）

三青 大青石青摻青是ヲ三青トス

打銅 倭鉛銅錫ヲ雜ヘテコシラヘタル

金ナリ眞鍮ノ類

紋銀 上品ノ銀俗ニ南（ナン）鐐（リヤウ）ト云

低銀 下品ノ類

細絲 南鐐ノ極品細絲ノ十分一銅ヲ入ルヽヲ九成ト云五成ヨリ九成マデアリ九

成ヨリ細絲マテ九一九二九々マテアリ日本ノ銀ハ八成ノ二ニナル

鋼鐵 ハカ子

鐵線 ハリカ子

金箔 キンハク

刻絲 金絲ニテ紋ナトヲ織タルヲ云一名鍥絲

瓔 佩玉ノ上ニ付ル玉ナリ

璜 佩玉ノ下ニ付ル玉ナリ

器用

紙 カミ 楮皮ニ限ラス竹桑木槿ノ類皆紙ニ造ル是ヲ皮紙ト云日本ヘ渡ル紙ハ多クハ竹紙ナリ新竹ノ皮ト内ノアマ皮トヲ去ナルホドヨク打テ水ニヒタシクサラカシテスクナリ新竹ト云ハ今年ノ竹ヲ九十月ノ比キルヲ云

筆 フデ 湖州ノ筆ヲ好トス

筆箭 フデタテ

簽 音千
褾 音表

筆架 ヒツカ

硯 スヾリ 研同 端溪ノ紫石ヲ最上トス

筆管 フデノヂク

水注 ミヅイレ 又水滴 形色々アリ中ニモ龜蟾蜍ノ形ヲ造タルヲ佳トス

書格 書タナ書架也

殼面 ヘウシ 又部面

褾帙（チツ） 俗ニ書套ト云

簽 ゲダイ

紅簽 書簡ノ上ニヲス紅紙ナリ

標 ツケガミ

牙籤 象牙ニテ小サキ札ヲ作リ一部ゴトノ書名ヲカキテサゲヲキ見ヤスキヤウニスルヲ云

活板 ウエ字板銅ニテ作ル一名銅板

牌扁 額 唐山ニテハ板ヲ用ユ桱ノ木ヲ第一トス次ニ文梓粉梓又其次ニ銀杏ヲ用ユ

桌音卓。高ヒ

隔子ケ罫也又格根唐山ノ罫九行十七字ヲ定法トス

鎭紙ブンチンケサン

笏シヤク象牙ニテ作ルヲ牙笏ト云長サ匠尺ニテ二尺六寸廣サ三寸上ニテハ廣サ五寸アリ

麈尾シユビ佛家ノ拂子ナリ麈ノ尾ニテ作ル談論ノ時持ツ器ナリ

如意ニヨイ鐵銅ニテ、作ル竹ニテ作ルヲ竹如意ト云

扇アフキ又箑

扇梢カナメ

多シ

椅キヨクロク椅子同

印イン印色インニク

團扇ウチハ

桌シツホク桌子同長桌方桌半桌其類

几ケウソク又曲几

天然几長キ大ツクヱナリ唐山ニテ珍客アルトキ此上ニ色々ノ物ヲ五種七種カザルナリ

凳コシカケ凳子也形キヤタツノ如ニシテ小サシ

蹈凳キヤタツ

兀子形凳子ト同シ凳子ハ横長ク兀子ハ四方ナリ共ニコシカクル物ナリ

榻シヂ形チ床ノ如シ床ハソホヒアリ榻ハソホヒナシ

床ユカ藤床竹床アリ

衣架イカウ衣桁同

籃輿日本ノノリモノアヲダ皆籃輿ニ似タリ

梯ノボリハシ

屏風ビヤウブ又圍屏

轎タゴシ

柳車棺ヲノスル車ナリ

燈籠常ニ云アンドンナリ

揕持〻以手
撫〻物

提燈　テウチン
石燈　イシトウロウ
燭剪　シンキリ
燈挑（テン）　カキタテギ
脚盆　アシアラフハチ
脚桶　アシタラヒ
火盆　ヒバチ
快子　ハシ　筯也箸也
梢柴　ツケギ

⿰火朋燈　タカホンボリ
燭臺　シヨクダイ
燈盞　トウガイ
面盆　テウヅハチ
浴桶　スイフロヲケ
火爐　ロ
火筯　ヒハシ　又火快子
吹火筒　ヒフキ　又吹筒
水杓　ヒシヤク　木杓銅杓アリ

抵音敢
撫〻

按板　マナイタ
甑　コシキ　古人瓦器ヲ用ユ今ハ木ニテ作ル
櫃　ヒツ
蓋子　フタ
鎖　シヤウ
鑰　カギ　又鑰匙
千里鏡　トヲメカ子
枕　マクラ　又枕頭
篦　俗ニ云タウグシ　虱篦也

蒸籠　セイロウ
箱　ハコ　匣也
抽斗　ヒキダシ
鎖鬚　シヤウノハ子
眼鏡　メガ子　又靉靆
羅經　日ヲミル針
櫛　クシ　又梳子
抿子　クシハラヒ　唐山ニテハ髪ヲナツルニ用ユ
し

剪刀 ハサミ 又剪子

耳空（アツ） ミヽカキ

刨刀 物ヲウスクヘグ刀ナリ

熨（大）**斗** ヒノシ

薑擦 ワサビヲロシ

藥匙 クスリサジ 刀圭也

糊刷 ハケ 又刷帚

算盤 ソロバン

蘓等 日本ノハカリニテ九錢アリ 今按ニ蘓州等子ナリ

鑷 ケヌキ

裁刀 モノタチ

剃頭刀 カミソリ

藥研 ヤゲジ

匕 サジ 匙也

銅鍬 アカヽ子サジ

筭子 サンギ

等子 ハカリ 稱也

天平 唐音テンビン 唐山ノ天平日本ノ天平ヨリ二分輕シ

廣平 日本ノ天平ト同シ 十三號天平ト云

法馬 フンドウ 又兌馬兌子

錘 ハカリノヲモリ

升 マス 唐山ノ升不同ナリ餘姚ノ升ハ日本ノ四合ヲ一升トス是ヲ鄕升ト云官升ハ六升ヲ一升トス然トモ處々不同河南ノ升ハ日本ノ八合五勺ヲ一升トス大方通用ハ日本ノ五合五勺ホトヲ一升トスルナリ黄鍾ノ律ヨリ出タル升ハ古今カハラズ日本ノ升ニテ五合六七勺入ナリ

斗 十升ナリ十升ヲ曰斗二斗五升ヲ曰栲又曰栲五斗ヲ曰構

水平 ミツハカリ

衡 ハカリノサホ

石 十斗ナリ一擔トモ云米百二十斤入ル器ナリ古ハ石斛相同シ明朝ニテハ五斗ヲ斛ト云

斗栲栳 底セハク上ヒロク米ヲハコブ器ナリ北方ニテ是ヲ用ユ南方ニテハ又ロト云物ヲ用ユ

沙鍋 イリナベ俗ニ云ホウロク

鏟 鐵ニテ作レルシヤクシナリ油アゲヲスルトキ用ユ長碕ノ俗所謂チヤンコ鏟鍋ノ唐音ナリ

銅鑵 ヤクハン

宜興壺 茶ダシ宜興ノ朱用賢名譽ノ上手ナリ是ニヨリテ名ヲ得タリ

碗青 ソメツケ茶ワン涂付ノ藥ヲ碗料ト云

龍泉青 セイジ

碎磁 クハンニウ又碎器

酒注 スバ口ノ長クサシ出タルヲ云

盃 サカツキノ總名耳ニツ付タルヲ盃ト云一ツ付タルヲ卮ト云

壜音覃
酒瓶く

盞 サカヅキチヨクノ形ニテ小サキヲ云

鍾 チヨク茶鍾酒鍾アリ

托手 茶鍾ヲノスル臺

菓盆 クハシボン

缶 ホトギ口ノ開タルヲ深浅トモニ缶ト云

甏 ハラノフクレタル大ナルカメ

壜 カメ口小ニシテ尻ホソキヲ云

盆 底セバク口ヒラキタルヲ云スリハチノ類ナリ

長脚盃 足ノ長キサカヅキ又勸盃

臺盤 サカヅキノダイ又托盤

煙筒 キセル

提梁 ヒサゲカンナベツルナベナトノ取手ヲ云

缸 口ノヒラキタル大ナルカメ

瓶 カメ形小サク口モ小サキヲ云又瓿

鉢 ハチ口ヒラキ腹少シフクル、ヲ云

罌 モタヒ大小共ニ通稱ス但シ口小サキヲ云

縩音祭
框音匡

甕 モタヒ大小通稱但シ口ノ大ナルヲ云
壺 ツボ頸ノツキタルヲ云
酒壜 サカヽメ
槽 フ子
篘 ス
醋篘 スノス
紡車 イトヨリクルマ
縩筐 ヲゴケ縩筐同
扣 ヲサ

甗 一石入ルカメヲ云
靛缸 アイカメ
醋甕 スカメ
酒槽 サカラ子
酒篘 サケノス
油榨（サ） アブラシメギ
籰（ヤク）（ワク）子 ワク
梭 ヒ
簆框 ヲサカマチ

線駝 ツミ俗ニ云ヨリツミ
犂 カラスキ
竹耙 俗ニ云コマサラヒ竹爬同
リ一名鐵耙
鐮 カマ鎌同
人碓 カラウス足ニテ踏ヲ踏碓ト云手ニテツクヲ駝碓ト云
水碓 水ノチカラニテツクカラウスナリ
碾子 石ニテクボク臼ノ如ニ作リ杵モ石ニテ圓ク作リ牛ニヒカセテモミヲスル物ナリ
木礱 モミスリウス

鋤 クハ
耙 ムマクハ
鐵搭 形クマテノ如シ堅キ地ヲ打器ナ
水車 ミツクルマ龍尾車龍骨車ノ類アリ
泥礱 俗ニ云タウウス竹ニテ作リ泥ニ

テヌリ齒モ竹ニテ作ルナリ

磨子 イレウス 又石運轉

簣箕 イカキ

籃 カゴ目ノコマヤカナルヲ云

笊籬 メカゴ日本ノウドンスクヒノ如キ物ナリ

尿桶 イバリヲケ

ハ兩股ヲ曰レ縄ト三一股ヲ曰レ徽ト四一股ヲ曰レ纆ト

麻縄 アサナハ

轆轤 ロクロ

簸箕 ミ 箕ニテフクヲ播弄ト云

篩 フルヒ

籠 カゴ目ノアラキヲ云 又疎眼籠

扁挑 ニナヒボウ

縄索 ナハ縄ハフトナハ索ハホソナ

苫 コモ

尺 シヤク 裁縫尺鈔 尺匠尺周尺曲尺其

品多シ

尺界 ジヤウギ

鋸 ノコギリ

鐵鎚 カナツチ

鑿 ノミ

斧 ヲノマサカリヲ斧頭ト云

鑢 ヤスリ錯子也ヨコタテニ目ヲ切タルヲ鑢ト云横ニバカリ切タルヲ鍚ト云

釘 クギ 竹釘タケクヾギ

鉗 カナハサミ 鍼同

墨斗 スミツボ

槌 ツチ

錐 キリ 鑽也

推刀 カンナ 鉋也

釿 テヲノ

馬蝗絆 カスガイ

旋網 タウアミ 又撒網

罶 ヨツデ

紙鳶 イカノボリ 聲アルヲ風箏ト云

浮頭 ウケ

花炮 花火ヲ紙ノ筒ニクヽリ藥加減ニテハ子ル様ニシコミ年ノ暮ヨリ正月マテ放ツ所謂爆竹ナリ昔ハ竹ニ入タルニヨリ爆竹ト云今ハ紙ヲ用炮爆義同

烟火 カラクリ花火ナリ、多ハ故事ヲ用人形ノ如ク見ユル極テ巧ナルカラクリアリ其品日本ト同キ物流星ハ相通ス賽月明ハ玉火水老鼠ハ子ツミ火走線ハ絲火クルマ火又轉紡車三請九回トモ云此外滴々金青木香拖地木香爆松毛梨花文梨丈菊垂絲海棠金菊對芙蓉等ノ名目アリ

碁子 ゴ 唐山ノ碁ノ手多クハ日本ト同シコウヲ打刧タメヲ官著シチヤウヲ征ト云

螺鈿 アヲガヒ

摻金 ナシヂ

箬笠 タケカサ

描金 マキヱ

嵌金 ザウガン

雨傘 アマカサ

凉傘 キヌカサ一説ヒガサト云ハ非ナリ形傘ノ如ニメフチニ垂タルキヌアリ外官用之京官ノ中ニハ錦衣衛都指揮使御史ハカリユルサル、ナリ

張扇 外官ハ凉傘ヲ用京官ハ張扇ヲ用ユ形チ團扇ノ如ニシテ大ナリ柄長シ或ハ鳥ノ羽ヲ以テ作ルモアリ

三絃子 サミセン 或三線子

喇叭 ラツハ角也

檀板 ビンザヽラ 簡板綽板並同

嗩吶 チヤルメラ

銅鑼 ドラ一名鐃錚物ニ掛置シユロノ毛ニテ包メル物ニテ打ナリ

錫鑼 トラヨリ大ナル物ナリ

鉦 唐山ニテ黄昏ヨリ初更ヲ打カ子ニ用ユ

九錚 日本ノ八鐘ノ如ク小サキカ子ナリ十アレトモ九錚ト云

堂鼓 日本ノ大鼓ヨリ大ナリ胴ニ畫ヲカキタルヲ畫鼓ト云ソレヲ掛ル物ヲ套ト云

弓 ユ三大‐弰‐弓小‐弰‐弓ク二種アリ長短不レ同カラ

韔 ユフクロ 韔同

弓腦 ウラハズ

閃 トリウチ ヲホタニ

京鑼 ドラニ似タリ官人出行スルトキ打ナリ

雲鑼 鉦ヨリ小サシ雲形ヲ畫キタル物ナリ

弰 ユハズ 彇同

弦 ツル唐山ニテハキヌ絲ニテヨル

墊子 ヒタイギ

角面 スエトコロ

把子 ニギリ

箭袖 ユゴテ

鞬 弓タテノ類

嚆矢 カブラヤ鳴鏑也

矛 テホコ 鉾也

槊 ホコ 矟同

刀鞘 サヤ

扣 ユカケ

背 トダケ弓ノウラヲ云

決拾 決ハユガケ拾ハヲシテ決ハ唐山ニテハ五石弓角ノ類ニテ作リ拇指ハカリヘ掛ルナリ

鏃 ヤジリ 鏑同

鎗 ヤリ

戟 ホコ枝アルヲ戟ト云

刀 カタナ日本ノ刀ヲ唐山ニテ倭刀ト云テ甚タ貴重ス

刀欛 ツカ

鐔ツカバシラ

刀盤ツバ又托手

匕首形チ短クシテ劔ノキッサキノ如シ利器ナリ

偃月刀ナギナタニ似タリ國、姓爺カ薙刀ニ斬馬刀アリ日本ノ薙刀ヨリハヾヒロク柄短シ

鈇鉞ヲノマサカリ（戚揚同）

干タテ楯也

鏦イシツキ鐏也

鍔ヤキバ刀也日本ニテ刀盤ヲ鍔或ハ鐔ト云誤ナリ

旗幟ハタ

狼筅戚南塘始テ作ル㆑之ヲ竹ノ枝々ノサキヲ鐵ニテハリ鏃ノ長サニシテ敵ノ兵器ヲ防ク器ナリ圖ハ武備志三才圖會ニ見タリ

甲ヨロヒ又鎧

鳥銃テッハウ

鉛彈テッハウダマ

火箭ヒヤ

鐙アブミ

鞦シリガヒ

銜クツハ

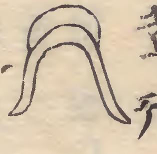
轡タヅナ一縻也

冑カブト頭盔兜鍪並同

火藥テッハウクスリ

砲イシビヤ又佛郎機

鞍クラ前輪ニ鐵ニテ輪ノ如ニシテハリ付タルヲ判官頭ト云形圖ノ如シ



判官頭

龓ヲモガヒ又龓頭

肚帶ハルビ

鑣クツハノカヽミ

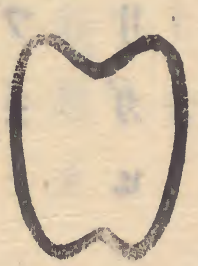
鞭ムチ策也

国立公文書館
National Archives of Japan

槽櫪 ムマフ子（馬槽同）

猪槽 ブタフ子

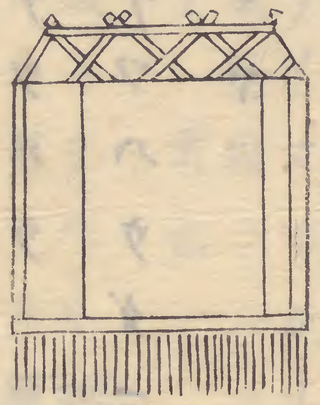
汗屧 ハダツケ 形圖ノ如シ 又脊屧



以テレ毛ヲ爲ルレ之ヲ約ヲホムネ厚サ二三寸上ニ用ユ

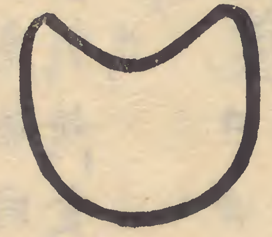
肚帶ヲ約テ潤サ三寸許リ

障泥 アヲリ 形圖ノ如シ



以テ細樓繩ヲ結ヒ花ヲ內テ襯ホドコス
以テ藍布ヲ以ヲ謂樓裙ト

串皮 日本ノアヲリノ類 形圖ノ如シ



以テ牛皮ヲ彫リ薄ク爲ルレ之ヲ漆ヌリテ而繪畫ス
如ク錦ノ然リ故ニ謂フ之ヲ錦韉ト昔シ王濟
用ニ錦障泥ヲ即チ此ナリ然モ此レ非ス障泥ニ

禽獸

鶴 丹頂 先生荅問ニ鶴ヲ曰中リ國畜フ者聽テ其喉ヲ不食ハ河北ニ有ニ灰鶴亦不レ食鶴盃ヲ造ル法鶴ノ卵ヲ巢ノ中ヨリ取出シ沸湯ニテ煮テ又巢ニ入ヲク母鶴草ヲ含ミ來テ卵ヲナヅレハ生氣出テ潤アルヲ又取出シ煮テ入ヲク如此スルコト三四度ニ及テ卵甚大ニナルナリツルヲ取テ銀ニテ引ワリ盃ニ作ルナリ

白鶴 シロツ[illegible]

灰鶴 マナヅル

鸖カウ　雁カリ蒼雁ト云
醃治ノ方ニ食フ不　先生答テ問ニ雁ヲ曰中國
知食ニ鮮ケテ者ヲ
白雁ハクガン　鳿ヒシクヒ
鵝ガ先生答テ問ニ鵝ヲ曰味最肥美河南固始ノ者ヲ
爲上ト餘姚ノ者次ク之ニ
天鵝ハクテウ　鶬同、先生答テ問ニ鶬ヲ曰中國
最少シ閩有之不知其性味ヲ
鴨カモアヒルノ總名野鴨ハマカモ
飛鳧水鳧鶩水鴨並同家鴨ハアヒル家鶩
家鳧並同先生答テ問ニ鴨ノ性ヲ曰能益アリ人ニ夏ハ則
加テ料ヲ燒テ食フ餘月ハ炸テ食フ爲美ナリ然ル性稍寒炖ル者宜シ
加生姜ヲ
水葫蘆コガモ　栗鴨クロカモ先生
答テ問ニ鳧鴨ノ種類ヲ曰

頭ヲ及頸ニ有赤毛或ハ黒ク或ハ蒼シ亦曰溪鴨ト以テ溪水ニ
甚多ヲ也亦曰鵝鴨ト
鴨蛋アヒルノタマゴ半ハカヘリテ頭ナ
トノ形ミユルヲ毒蛋ト云甚人ヲ補フ
鸂鶒ヲシ日本ニテ鴛鴦ヲヲシトリトイ
ヘトモ鴛鴦ハ日本ニテ未見
鸊鷉ニホト云ハ非ナリ　白鶴子タイサキ
小鳧ノ類ナリ
蒼鷺アヲサギ　信天縁鷺ノ一種俗ニ云
蒼與青鶲並同　ミナクチマモリ
鸕鷀ウ　魚狗カハセミ
翡翠翠鳥並同
鷄ニハトリ一名家禽又窻禽德禽先生
答テ問ニ鷄ヲ曰性平温ヲ無毒足短ク體圓ナル者佳燒炙
鮓炒ル皆美ナリ白煮雞臛無有不宜カラ白毛烏骨者
最補フ家鳧亦同雞取ル肥嫩ナル者ヲ老者不可用有
毒炖鴨ハ則取ル
老者ヲ爲佳ト

雞蛋ニハトリノタマコ
鷄雛タウマル
暹羅雞チヤボ矮雞同交趾ノ雞ハ時ヲシラス終夜鳴ナリ
雉キジ一名野雞日本ノ雉唐山ノ雉ヨリ味美ナリ
鷩雉キンケイ錦雞同
雀スヽメ麻雀同
烏ホソカラス慈烏同
鴉ハシブトガラス
鵰ワシ鷲同
鶉ウヅラ一名鵪鶉
鴿カウライバト唐山ニテハ白キ鴿ヲコノミ食フナリ古ヘ張九齢家書ヲ傳ヘサセタルト云コトアリ今モヨクカヒタル鴿ハ書ヲツタフルコトマヽアリ
班鳩ツチハト
青鵻ヤマハト

布穀俗ニ云カツコウトリ一名戴勝
黄鶯日本ニナシ日本ノウグヒスハ唐山ノ黄頭鳥ニヨク似タリ唐山ノ黄鳥ハ大サ日本ノヒヨドリホドアリ嘴ト足ハ朱色身ハ黄ニメ羽サキ黒ク其聲甚長シテウルハシ
杜鵑日本ノ杜鵑ヨリ聲高ク慘マシ多ハ夜啼ク口邊ヨリ血出ル啼血屋上ニ落レハ不祥ナリト云
桑鳸マメマワシシメニ似テ大キナリ一名蠟觜又竊脂
鸜鵒ハヽテウ又喇喇鳥俗名八ツ哥ウ
啄木テラツヽキ
鳶トビ鴟同
鴟鵂ミヽヅク一名角鴟俗名逐瘟又掘埒
鴞フクロウ梟同

白頭公 シバウカラ唐山ノ白頭公日本ニアルヨリ少シ大ナリ

伏翼 カハホリ一名蝙蝠本艸釋名ニ一名飛鼠トアルハ誤ナリ飛鼠ハ外ニ一物アリ

鸓鼠 ムサヽビ腸ノ皮ハ子ニナリ高キヨリ卑キニ飛卑ヨリ高ニ飛コトアタハス

鵲 カサヽギ山鵲ハ身毛トビ色腹白ク尾サキ赤ク臙脂ノ色ナリ

鸜哥 唐音インカウ鸜鵒ヨリ小サシ交趾ヨリ出ルハ彌小サシ

鸂鶒 一名溷河俗ニ云ヲホトリ

孔雀 クジヤク南方ヨリ出ル唐山ニテハ毒アリトテ食セズ南方ノ人ハ常ニ食フ異ナルコトナシ

鸐雉 日本ノ山トリニ能似タリ

竹雞 日本ノバンニ能似タリ一説ニ山シギナト云ハ非ナリ

秧雞 日本ノクイナニ能似タリ

雲雀 日本ノヒバリニ能似タリ

鷸 シギト訓スルハ非ナリ日本ノシギ唐山ニ甚多アレトモ其名ヲシラズ鷸ハ海邊ニヲル鳥ナリチドリノ類ナランカ

駝 タクダ俗ニ云ロトウ背ノ肉鞍ヲキタル如シ

牛 ウシ唐山ニテ牛皮ヲタヽキノベ蕨繩ノ如ク用ユ是ヲ牛筋ト云

牸 コウシ

騸牛 外腎ヲヌキタル牛ナリ閹牛トモ云

猪 ブタ　彘豕豚家猪家豚並同

剢猪 外腎ヲヌキタルブタナリ閹猪トモ云牡ハ外腎ヲヌキ牝ハワキ腹ヨリ花腸ト云腸ヲヌク色紫黒ニテ細キ腸ナリ牝牡トモニヌキタル跡ヲヌイ合セ鍋墨ヲ油ニテトキヌリヲク如此スレバ情慾生セズシテヨク肥テ生長スルナリ

野猪（イノシヽ一野豚野豕野彘並同）

綿羊（ビツジ外腎ヲ抜タル羊ヲ羯羊ト云）

羚羊（カモシカ俗ニニクト云麢羊同）

山羊（ヤギウ）

鹿（シカ大ナルヲ麋ト云）

麂（鹿ヨリ小サクシテ足ニ蹄アリ馬足ノ）如シ鳴コヱ狐ニ似タリ肉味甚美ナリ皮大ニ好鹿ノ皮ヨリ重寶スルナリ

麞（クジカ麕同俗ニ云ノロ牡麞ハ細ク丶）カリタル牙三四寸程上ロヨリ生ス山ニ在ヲ麞ト云澤ニ在ヲ麝ト云一説麞ノ小キ者ヲ曰レ鹿ハ非ナリ麞ハクビホソシ皮大ニ好日本ニテコビトヽ云ニチカシ

猫兒（子コ）ハ非ス虎狸猫狸等ノ種類アリ

貍（狐ノ類ニテ毛シナヒナアリタヌキニ）

鼠（子スミ）唐山ノ俗語ニ老鼠ト云雄鼠ヲ猳鼠ト云

鼷鼠（ハツカ子ズミ）

石鼠（日本ニ所謂越後ウサギナリ眞ノ）白兎ハ稀ナル物ナリ崇禎年中遠國ヨリ白兎ヲ献スソレモ石鼠ヲ誤リテ白兎ト云シナリ石鼠ハ目ノ色兎トカハリタリ唐山ニ甚多シト云

貂鼠（朝鮮韃靼ヨリ出ル俗ニトツヒト云形鼠ノ如ニシテ毛フカシ本艸釋名ニ一）名栗鼠ト云ハ誤ナリ栗鼠ハ外ニ一物アリ

黄鼠狼（イタチ鼬鼠同）

獼猴（猿ノ通稱俗ニ活孫トモ稱ス食物ヲ）ホフニタメヲクヲ活孫袋ト云本艸獼猴ノ條下ニ眼如愁胡ト云々胡人ハ眼陥テ圓シ愁ル時ハイヨ〳〵陥テ圓クサルノ眼ノヤウナリ故ニ如愁胡ト云

通臂猿 エン・コウ

海獺 アシカ

水獺 カハヲソ

香貍 ジヤカウネコ 一名靈貓風貍モ此類ナリ毛ヲ筆ニ作ル下品ノ筆ナリ

當門子 マリ麝香ヲ細ニ篩ヒ中ニ少シ圓クカタマリタル物アルヲ云

騾 騾ハ子ヲ生コトナシ、牡驢牝馬ニ交リテ騾ヲ生ジ牡馬牝驢ニ交リ或ハ牡牛牝驢北馬ニ交リテ生ズルヲ通メ騾ト云

膃肭獸 一名海狗北海ヨリ出ル唐山ニモ甚希ナリ其外腎ヲ海狗腎又膃肭臍ト云臍ヲ連テソギトルユヘ如此云ナルヘシ

鱗介 蟲豸附

鯔魚 ナヨシ俗ニ云ボラ鯔魚鯗魚製鯗魚並ニ同

石首魚 イシモチ一名黄魚此ニベ最ヨシ鰾膠ト云

鱸魚 スヾキ松江ノ鱸魚ニ三種アリ第一ハ紫腮鱸魚腮ミナ紫色ニメ味甚美ナリ長六七寸許リ第二ハ四腮鱸魚長サ八九寸一尺許リ味次レ之ニ第三長サ三四尺日本ノ鱸魚ト同シ

鮹 マナガツヲ一名鮹鯿新麥ノ時多クアルユヘ俗ニ麥鯿ト云頭シバヾリタルユヘ縮項鯿トモ云一説魴魚ヲマナカツヲト訓スレドモ日本ニテ魴魚ヲ未レ見

馬鮫魚 サハラ

海豚 イルカ

沙魚 サメ 鯊魚ハサメニ非ス長サ四五寸ホドアリテ溪澗ノ中ニ生ス本艸釋名ニ

一名吹沙ト云是ナリ。

河豚 フグ

比目魚 カレイ 一名鰈魚唐山ノ比目魚ハ尾ノサキトガリタリ

師魚 ブリ

海鷂魚 エイ 俗名鮊盃魚

文鷂魚 トビウヲ 一名飛魚

黄顙魚 ギヾウ タラト云ハ非ナリ 一名鯸顙唐山ニテ人ヲ罵ルニ鯸顙ト云何ノ用ニタヽヌモノト云義ナリ

帯魚 タチ

鱵魚 サヨリ 一名針嘴魚

銀魚 シロウヲ

金魚 金魚銀魚トモニ通メ金魚ト云分テ云トキハ銀魚ヲ銀管ト云金魚ヲ金管ト云唐山ニテ銀魚ト云ハ日本ノシロツヲナリ

鮧魚 ナマズ

鰌 ドヂヤウ 鰍同 一名泥鰍

海鰍 クジラ 海鰌同

海鰻 ハモ 海鰻鱺 狗鰻並同

鰻魚 ウナギ 鰻鱺同

章魚 タユ

烏賊 イカ スルメヲ明脯ト云

柔魚 アヲリイカ スルメ イカ 一名梢魚

海参 ナマコ

海蛇 クラゲ 海蜇同 白皮紙シロクラゲ

龜 イシカメ

鼈 ドウガメ 團魚甲魚並同 鼈甲皆八肋ナリ或ハ九肋ナル者アリ薬ニ用ユルニ甚良

鰒魚 アワビ、俗名蚫魚貝ヲ石决明ト云

蛤蜊 ハマグリ花片ト云土民ノ食物ナリ

魁蛤 アカヽイ一名大蚶・テ泥中ニ飼ラキ食品ニ充ルナリ

郎君子 スガイ

蓼螺 ニシ圓ニシテ子バリナシ蛤モ子バリナシ

竹蟶 マテ一説馬刀ヲマテト云非ナリ馬刀ハ別ニ一種ナリ

牡蠣 カキ肉ヲ蠣黄ト云

車螯 ヲホハマグリ一名昌娥肉ヲ桃

蚶子 俗ニ云サルボウ一名小蚶唐山ニ

海螺 サヾイ

田螺 タニシ田贏同唐山ノ田螺ハ形

蜆 シヾミ

蟹 カニ凡ソ蟹ハ數種アリ一月ニ一度甲カハルナリ六七月ハ腹中ニ芒アルユヘ不食ハ八九月ニ海ヘ下リテ芒ヲ吐出スヲ輸芒ト云輸芒スギテ後肥ルニヨリ味甚美ナリ故ニ八月以後賞味ス年貢ヲ納ル時節ユヘ是ヲ輸稻芒ト云

蠘 ガザミ一名黄甲

鱟 カブトガニ官鱟方鱟並同唐山ノ小兒鱟ノアトサキヲ切ステ中ヲ柄杓ノ皮ニハリ玩ニスルナリ

蝦 エビ對蝦クルマエビ

寄生蟲 ゴウナ

螃蟹 俗ニ云シマムラガニ

蝦蛄 シヤクナゲ一説海馬ヲシヤクナゲト云ハ誤リナリ

鱠殘魚 形狀全ク本艸ニ云如シ。シロウヲノ大ナル者ニテ長サ七八寸ナルモアリ一説キストト云ハ非ナリ王餘魚王膾魚麪條魚皆異名同物ナリ

鱘魚 フカト云ハ非ナリ形狀本艸ニ云ゴトシ口甚尖リテ腹ニ近シ長サ一二丈ホドナルモアリ

鱧魚 ハモト云ハ非ナリ其形蛇ノ如ニシテ水ナキ時ハ泥土ノ中ニ伏ノ居ル魚ナリ

鱅魚 コノシロト云ハ非ナリ頭大ニヌ尾ノ方細ク年ヲ經ルニ隨テ頭愈大ニナル故ニ一名胖頭ト云一二尺ヨリ三尺ホドナルモアリ

鰣魚 ヱソト云ハ非ナリ腹ウスクトガリタル魚ナリ

青魚 サバト云ハ非ナリ大者ハ五六尺小者ハ五六寸アリ形狀サバト異ナリ

鯇魚 アノト云ハ非ナリ唐山ニテ池ニ養ヲキ甚多キ魚ナリ形日本ノサイニ似タリ鱓魚草魚皆一物ナリ

鰷魚 アユト云ハ非ナリ大ナル者ハ二三尺ナルモアリ

鱭魚 一名子魚帶鮆ニ甚似タリ日本ノタチヨリ眼小ク牙大ニシテ鱗ナシ

魚虎 唐山ニテ魚虎ト云ハサメナリ皮ヲ沙魚皮ト云魚虎ヲシヤチホコト云説アレドモシヤチホコヲ未見本艸ニモ變ノ而爲ル鮫ト云説アレハ魚虎ハサメナルヘシ

鱖 サケト訓ス分明ナラス

鯛 タイト訓ス分明ナラス

鱒 マスト訓ス分明ナラス鱖鯛鱒三種トモニ唐山ニテ未見故ニ其是非ヲ不知

蚌 ハマグリト云ハ非ナリ形日本ノカタ貝ノ如シ

淡菜 ミルクヒト云ハ非ナリ殼黒シテ

肉黄白色、其形チ斧ノ如シ。日本ニテ未見
交趾ニ多シ。斧頭蜆トモ云

車渠 ホタテガイニ似テ色白ク甚大キナル貝ナリ

海月 クラゲト云ハ非タイラギト云モ非ナリ本州釋名ニ江珧トアリ江珧モタイラギニ非ス肉クラハレズ汁ヲ取テ用ユ蝛蜼ヲタイラギト云モ非ナリ

石蜐 ホヤト云ハ非ナリカキ色ニテ形チ蟹ノカウノゴトシ

官艙爵 日本ノザコノ類ヲ云官艙ハ舟底ナリ

蜻蜓 トンボウ赤キ者ヲ紅蜻蜓ト云

蠅蝗 ハイトリグモ蠅虎同

馬蝗 ヒル

馬蟻 アリ麻螘螞螘同

蒼蠅 ハイ頭ノアカキヲ俗ニ頭火蒼蠅ト云

蛆 ウジ

虱子 シラミ

跳蚤 ノミ

蟬 セミ蟪蛄ハ小サク蜩ハ大ナリ日本ニテ未詳寒螿ハ羽アカクシテ聲急ニナクセミナリ

蚱蜢 イナゴ俗ニ云ハタ〱

蟋蟀 コホロギ唐山ニテ夜其鳴ヲ聞テ聲清ク長キヲ取テ百千モ養ヒ置是ヲ闘シム絲瓜ノ花ヲ飼テ養ナリ

蝦蟆 ヒキガヘル背ニ圓キカタアルヲ蟾蜍ト云毒アリ

蛙 カハヅ背ニ瓜ノスヂノ如ク青キ筋アル蛙ヲ唐山ニテ田雞ト云テ賞味スルナリ

青蛙 アマガヘル

科斗 カヘルコ蝌蚪同

蝸牛 カタツブリ

蚰蜒 ゲジ〱

蠛蠓 マクナギ俗ニ云ブユ米穀

孑孓 ボウフリ

螻蟈 ケラ

蛣蜣 クソムシ

蝮蛇 クチハミ

蠑螈 イモリ

米穀 菜蔬附

粳米 ウルシゴメ

糙米 クロコメ

西國米 サンゴベイ

礱糠 スリヌカ 罩眼糠ユヌカノアラキヲ云

尺蠖 シヤクトリムシ

蠹魚 シミ 蟫同

蜥蜴 トカゲ

守宮 ヤモリ 俗名四脚蛇

糯米 モチゴメ

稲子 モミ

糠 ヌカ 米皮糠コヌカ

綠豆 ヤヘナリ 菉豆同

蠶豆 ソラマメ

赤豆 アヅキ 本ニ云唐アブキ唐山ニテモ食品ニ不充

豇豆 サヽゲ 青赤二種アリ 帯豆十六サヽゲ

扁豆 ヒラマメ 藊豆同 黒白二種アリ

芝麻 ゴマ

玉蜀黍 タウモロコシ

秕 シヒ子 俗ニ扁子ド云

豌豆 エンドウ ノラマメ

刀豆 ナタマメ

紅豆 色淡紅ニシテ小豆ヨリ大ナリ日

豆芽 マメモヤシ

罌粟 ケシ 鶯粟同

薏苡 ブシタマ

有穀 穀半バアリテ半バシヒ子アルヲ

蒜音筭

云又有纏トモ云共ニ俗語
ナリ有ヲ有ニ作ハ非ナリ

韮　ニラ

胡蒜　ヲヽビル

蕪菁　カブラ根ヲ菜頭ト云

蘿蔔　ダイコン

薑　ハジカミフル子ヲ薑母ト云ワカ子ヲ呰薑ト云四川ヨリ出ル生姜ヲ種ヲキテソバヨリフル根ヲホリトルヲ俗ニ偸娘ト云

蠻椒　トウガラシ　番椒同

馬歯莧　スベリヒユ

蒜　ヒル　蒜ヲスリ置テ一夜過タルヲ炙蒜ト云

蒜葱　アサツキ

白菜　ウキナ　一名菘　ハタケナ

胡蘿蔔　ニンジン

莧　ヒユ

芹　ミツバセリセリ　ト云ハ非ナリロリ

ハ水芹野　芹ナリ

薺　ナヅナ

茄　ナスビ　一名落酥

菠薐　ハウレンサウ

山藥　ヤマノイモ　薯蕷同

蒟蒻　コンニヤク

蓴　シユンサイ　ヌナワ

慈姑　ヲモダカ　シロクワイ

黄瓜　キウリ。一名胡瓜

芥　カラシ　芥菜同

萵苣　チサ

芋　イモ　芋艿同

辣蓼　タデ

蒲公英　タンホヽ

葧薺　クロクワイ　葧臍同一名地栗

甜瓜　マクハ　香瓜同

冬瓜　トウグハ　カモウリ

南瓜　ボウブラ

西瓜（スイクハ　サ子ヲ瓜子ト云）

壺盧（ユウガホ　葫蘆瓢蘆同）

（マツ　タケ）

石耳イハタケ

海白菜ワカメ

石花菜フノリ

絲瓜ヘチマ

菰（タケ香菰香蕈シ　イタケ松菰松蕈）

木耳キクラゲ

紫菜アマノリ

鹿角菜ツノマタ

牛毛石花（コヽロブト　トコロテン）

草木（果竹附）

牡丹（ボタン一捻紅ハ白牡丹ニ紅ノ飛入アリ玉　樓春ハ千葉ナリ此外種類甚多シ）

葵（アフヒ古ヘ葵菜ト云ハ外ニ一物ニテ形大ニ　異ナリ圃ニウヘ菜蔬トス公儀休カ拔去シ　ハ葵菜ナリ葵花　ノ種類甚多シ）

黄葵子リキ

鳳仙花ホウセンクハ

山丹ヒメユリ

瞿麥ナデシコ

秋海棠（シウカイダウ唐山ノ秋海棠日本　ノヨリ大ナリ高サ八九尺花四寸マハ　リホドアリ日ヲ怯ル陰　地ニウユルホドヨシ）

金燈籠ホウヅキ

雁來紅（ガンライコウ　一名老少年）

雞冠花ケイトウゲ

百合ヤマユリ

卷丹ヲニユリ

洛陽花千葉ノ石竹

錦荔支（クサレイシ　一名苦瓜）

午時花（ゴごクハ　一名子午花）

蝴蝶花シヤガ。

金線草ユキノシタ

烏頭トリカブト

蘭（建蘭幽蘭九頭蘭三種アリ建蘭ハ一茎）六七花色白シ日本ニテ植玩ブ蘭ナリ幽蘭ハ一茎一花所謂春蘭ナリ建蘭ヲ貴トス幽蘭ヲ次トス蘭根白キ者紫ナル者アリ白者ヲ貴トス紫ナル者ヲ次トス唐山ニテ蘭ヲ養フニハ鹿肉ヲコヘニスルナリ

蕙九頭蘭ニ似タリ一茎六七花其香蘭ニ不及者

菊唐山ノ菊花品類甚多シ日本ノ菊ト大抵相同キ

満天星コカ子メヌキ　夏菊ナツキク　白丈菊　大白ノ類　木紅クチバノ類　青蓮色南禅寺　大紫ノ類　粉紅スイヤウヒノ類　沈香毬猩々ノ類ヲツザキナリ　傲霜黄ヲツザキ　先生乞菊帖ニ云金菊老黄花大ニシテ而圓ナリ幹長ノ枝勁キ者ヲ為金菊ト粉紅鶴翎淡紅ニシテ而花大ナル者鵞黄剪翎淡黄花不甚大ナラ而色媚タル者白剪絨花小テ如ク錢ノ花瓣細テ如キ絨線ノ者

青蒿カワラヨモギ　神麹ヲ製スルニ用ユ唐山ニテ夏日水ヲ飲トキ青蒿ノモミ汁ヲ入ルナリ能水毒消スト云

芒スヽキ（俗稱蘆芒ト）

蘆アシ　未秀ヲ蘆ト云（長成スルヲ葦ト云）

狗尾草エノコクサ（俗ニ云イノゴアハ）

牛膝イノコヅキ（俗稱鼓搥頭風ト）

麥門冬（俗云ゼウガヒゲ）

木賊トクサ

燈草イグサ。

茅チカヤ

荻ヲキ・

鴨跖草ツユクサ

萬年青ヲモト

蓖麻カラヱ　タウゴマ

薏苡ジユスタマ

藍アイ　靛花アイバナ

紅花（ベニノハナ 臙脂ベニ。）
苧麻 カラムシ
葒（イヌタデ一名川蓼俗稱ス大水蓼花ヲ 水葒花ト云）
菱（ヒシ兩角ヲ菱ト云三 角四角ヲ芰ト云）
菖蒲 セキシヤウブ
萍 ウキクサ
覆盆子 クサイチゴ
蛇苺 ヘビイチゴ

紫草（ムラサキ 一名染線子）
地膚 ハヽキヾ
芡實（ヲニバスノミ 一名雞頭實）
茭草 マコモ
藻 モ
懸鈎子 キイチコ
蒲萄（ブダウ紫蒲萄 白蒲萄黒蒲萄瑣 瑣蒲萄四種アリ瑣々蒲萄ハ大 サ豆ノ如クニシテ味甚美ナリ）

萪 音科

薜荔（ツタ 薜蘿同）
萪藤（日本ニテ細工ニ用ユルトウナリ東埔寨柔佛 大泥古港彭亨等ノ國ヨリ出ルヲ良トス）
馬尾藤（交趾ヨリ出ルホソキ トウナリ又白藤トモ云）
芭蕉（バセウ交趾ニ甚多シ毎歳花ヲ開ク大サ 五寸〻ハリホトニテ内黄ニ外紅ナリ實ハ 玉蜀黍ナドノ如シ芭蕉又 甘露ト云常ニ客ニ供ス）
鳳尾蕉（ソテツ鐵蕉 番蕉並ニ同）
靈芝（レイシ サイハヒダケ）
蕊頭（ツボミ半ハ開ク ヲ蓓蕾ト云）
蠟梅 ラフバイ。

藤（フヂ 紫藤ムラサキフヂ）
美人蕉 ダンドクセン
瓦松（屋瓦ノ上ニ生ス ル草ヲ云）
梅（ムメ唐山ノ梅花日本 ノ梅花ヨリ香潑シ）
桃（モヽ日本ノ桃花唐 山ヨリ種類多ク花モ勝）

レリ未熟ノ桃子ヲ毛桃子ト云

碧桃 ハナシロキモヽ、

玉皇李 白スモヽ、一名黃熟李

林檎 リンゴ　一名沙菓

方柹子 五所柹　一名蒸柹

棗 ナツメ　唐山ノ棗子日本ノ棗ヨリ甚大ナリ

榛 ハシバミ

石榴 ザクロ

椎 シイ　椎栗シイノミ

麥熟李 アカスモヽ、一名青甜李

杏 アンズ

梨 ナシ　宣州ヨリ出ルヲ上品トス宣梨ト云

榧 カヤ　棐同

胡桃 クルミ　核桃同

枇杷 ビハ　日本ノ枇杷唐山ヨリ味勝レリ

銀杏 イチヤウ　ギンアン　一名鴨脚子

松子 マツノミ

楊梅 ヤマモヽ、

金柑 キンカン

橙子 ユズ　日本ニテ柚ト云ハ誤ナリ唐山ノ柚上ニクビレメアリテ肉ナシ下ニ肉アリテ徑リ六七寸アリ　先生答問柚曰柚有紅白二種紅柚其皮皆黃色或ハ黃或ハ青黃瓤紅肉實酢多ク而甘少ナク味淡ク不佳其大ナル者ハ可比ス二外ノ器ニ瓤ヲ曰瓢ト亦曰囊ト亦曰瓣ト亦曰﨟白柚ハ瓤白ク肉鬆味更ニ不及紅柚ニ其大ナル者ハ可比ス三四外ノ器ニ

佛手柑 ブシユカン　先生答問佛手柑曰有夏生秋生之異ナル夏生スル者ハ小ニシテ而指皆舒而香食之ヲ味辛秋冬ニ熟スル者ハ大ナリ其手指皆拳曲味淡香氣微ニ減ス

栁條穿 カラタチバナ

橘子 ミカン　蜜柑同　洞庭ヨリ出ル蜜柑ヲ一點紅ト云最上品ナリ此洞庭ハ蘇州ノ洞庭ナリ

枸橘 カラタチ

茘支 レイシ

龍眼 （リヨウガン 福州ヨリ出ルヲ良トス）　檜 ヒノキ

柏 （日本ノヒムロニ似タリ 先生答問ニ柏ヲ曰中國樹於墳墓寺觀ニ其材堅ノ而美ナリ可為器具及ヒ棺ニ所謂黄腸東園ノ秘器是也）

側栢 （コノテカシハ 偏栢ヲコノテカシハト云ハ誤ナリ偏栢ハ檜ノ類ナリ）

混柏 ヒヤクシン　攢針松 ゴエフノマツ

杉 （スギ 唐山ニテ庭前ニ杉ヲ栽ルコトナシ古ヘ袁山松庭ニ栽レトテ古今笑之ヲ云云）

油杉 （油多ク極テ堅キ杉ナリ棺ヲ作ルニ最良シ）　桑 （クハ 唐山ノ桑日本ノ桑ヨリ葉甚大ナリ）

桼 （ウルシ 漆樹同）　楮 （コウゾ 一名穀）

木犀 （モクセイ 木樨同）　黄楊 （ツゲ 唐山ノ黄楊葉少異ナリ）

樟 （クス 日本ニテ楠ヲクスト訓ス未タ詳ナラス）　皂角 （サイカチ 皂莢同）

剛穀樹 （ヒヽラキ 俗名ノ鳥不宿樹 枸骨樹同）　梧桐 （ゴトウ アヲギリ）

烏木 コクタン　紫檀 シタン

奇楠香 （キヤラ 先生答問香類曰伽楠沈速皆有生結熟結在活樹上旋斫旋取者為生結樹枯或斫其樹埋砂中木朽香存大而成器形者為熟結氷片生於梅樹產麻六甲柔佛等州府有大如錢者為梅花片有上四六中四六下者為糖米速香產占城新洲較之沈香體薄質輕色黃多薄片有孔佳者謂之鯽魚片武士帽占城新洲者味甜柔佛亦產香然味酸嗆吹產麻六甲柔佛等州府狀如瀝青乳香不香俚用以煮黃熟發諸香耳黃熟香質甚輕鬆產廣東用啗吸煮有雲頭花者佳芸香狀如滴乳香色比松）

国立公文書館
National Archives of Japan

香更ニ爲嫩白亦偶〻有リ黒子、

蘓木 スハウ

山茶 ツバキ滇茶ハ花大ナリ實珠ハ紅ノ八重ナリ日本ノ茶花ハ唐山ヨリ種類多ク花モマサレリ

海棠 カイトウ鐵根海棠西府海棠垂絲海棠三種アリ鐵根海棠ハ二月ヨリ十月マデ花開クナリ

茉莉 草茉莉木茉莉二種アリ今按ルニ茉莉ハ茶蘭ナリ

珍珠花 枝タヲヤカニシテ花ハコゴメザクラニ能似タリ

紫薇花 百日紅俗名怕痒樹

月季花 チヤウシユン一名月々紅

羊躑躅 黄色ノ山ツヽヂ俗ニ云モチツヽヂ

杜鵑花 サツキ

辛夷 コブシ一名木筆

木蘭 モクレン

玉蘭 白モクレン

木槿 ムクゲ

櫻桃 サクラニ非ズ唐山ニ櫻ナシ櫻桃ノ花實形状全ク日本ノユスラニ似タリ

南天燭 ナンテン

椶櫚 シユロ椶或ハ作ル棕ニ

椶竹 シユロチク

竹 唐山ノ竹甚大ナル者アリ桶ノゴトクキリテ水ヲ汲モアリ五月十三日ヲ俗ニ竹酔日ト云此日竹ヲ移栽ユレバ必ヨク茂生ス九月十三日モ亦可ナリ凡ソ竹ニ雌雄アリ地際ヨリ第一ノ枝一ツアルハ雄ニツアルハ雌ナリ雌雄相對シテ種レバヨク筍ヲ生ス種テ二年メニ筍ヲ生ズ必小サシ切捨テ留メズ三年メモ如ク此ス四年メニハ大サ窺竹ト同シ竹外ノ皮ミリケヲキ内ノ方ヲヘギ取タルヲ撰竹ト云

桃絲竹 ナヨタケ一名ハ桃竿竹又四季竹

矛竹 ヤジノ ヤノダケ

淡竹ハチク　筋竹（唐ウスクシテフシ合ナガギ竹ナリ）

箬タケノカハ　竹米サヽノミ（竹實同）

筍タケノコ（笋同）四明ノ筍ヲ上品トス總シテ唐山ニハ四季トモニ筍アリ只七月ナシ八月ヨリ十二月マテハ竹ノ根ヲ尋子筍ノ少シ土ノソコヨリ頭ヲ出シタルヲ大キナル壜ヲ打カブセ土ギワヲスリコメヲク數日スギテカメヲ取テヲロセハ笋カメノ中ヘ生ヒ入リカメノナリニ丸ク生ヒマワリテアルナリ是ヲ壜笋ト云ヤワラカニシテ味ヨシ正月ヨリハ土ノ中ヨリ芽ヲ出スヲ掘リテ食フコレヲ露青ト云毛笋トモ名クコレヨリ少シ後ヲ燕笋ト云筋竹淡竹ノ笋モ此時分出ル三四月ノ比ヲ龍鬚笋ト云此後ハ雜筍イロ〳〵アリ六月ハ鞭笋ヲ用ユ籜ノ落ル時分ヲ鞭筍ト云

朱氏談綺巻之下 終

寶永戊子年書林茨城多左衛門壽梓

国立公文書館
National Archives of Japan